

西方媒体推出的千年伟人

延展的思想



千古文章 英汉对照

批判哲学的巨人

康德

中央文献出版社

西方媒体推出的千年伟人——延展的思想

(千古文章·英汉对照)

批判哲学的巨人

康德

白玄主编

中央文献出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

西方媒体推出的千年伟人——延展的思想/白玄 主编
—北京：中央文献出版社，2000. 9

ISBN 7-5073-0867-7

I. 西… II. 白… III. 英汉-对照读物, 传记-汉、英
IV. H319. 4: K

中国版本图书馆 (CIP) 数据核字 (2000) 第 45014 号

西方媒体推出的千年伟人——延展的思想

主 编 者/白玄

责任编辑/李庆田

封面设计/潘文彬

版式设计/原流

出版发行/中央文献出版社

地 址/北京西四北大街前毛家湾 1 号

邮 编/100017

销售热线/63097018

经 销/新华书店

印 刷/中国建筑工业出版社密云印刷厂

850×1168mm 32 开 60 印张 1200 千字

2000 年 9 月北京第 1 版 2000 年 9 月第 1 次印刷

ISBN 7-5073-0867-7/C·61

总定价：79.00 元（每册 7.90 元）

本社图书如存在印装质量问题，请与本社联系调换
版权所有 违者必究

从前理性像太阳一样围着现象世界转，努力想把它照亮；但康德却让理性这个太阳停止不动，于是现象世界围着理性转起来，并且只有转进太阳的光照范围，才能受到照耀。

——亨利希·海涅



批判哲学的巨人——康德

前 言

由于世界上绝大多数的人们共同采用公元纪年，所以，当2000年到来以后，由这个年份所引发的千年思想不禁勾起了绝大多数人的岁月感怀。千年思想是基督教文化中的思想，但是鉴于这把时间的尺子具有相当的感染力，在千禧之年来到，西方，然后是世界都按照这个时间段对人类的进展作了回顾。

100年前，西方在进步的乐观情绪下展望千禧之年，这个百年带来的远远不是所向往的那种境界，虽然科技仍在加速度前进。

在千年来临之际，把视野放在千年的标尺上，人类或许能消解这个世纪积郁的太多的块垒。因为这个千年人类文明进展迅速如飞。

1999年，西方各大媒体都评选出千年中的十大人物。当然是从西方的视角，他们都是西方人。各媒体评选的人物只在很少的地方有所不同，这十位对人类具有杰出贡献的伟大人物得到了相当一致的认同。BBC评选的十位是：托马斯·阿奎那、笛卡尔、牛顿、康德、黑格尔、达尔文、马克思、麦克斯韦、佛洛伊德、爱因斯坦。

体会到他们在人类的科学进步和社会进步这两个方面重要意义，我们采用了这个评选结果编选这套小丛

书。

在时间的延展中，他们的很多思想都已经融化到人们的思想和行为中，就这一点来说，他们的思想也在延展，成为人类文化宝库中最具有活性的部分。虽然，他们的原著也许成为高文典册而无人问津。这种情况，连美国的物理教授也感慨说，谁都知道牛顿，可是连正宗物理系的学生都未必翻过《自然哲学的数学原理》。在千年之际，掸掸尘封已久的原典，选择一些清新的片段，会是一件有意味的事情。

我们从这些伟人的英文版的原著中摘录出有意思的片段，使读者得到另外一番了解的乐趣。虽然有些人的母语是德文、法文和拉丁文，我们一律采用他们作品的英文译文。随着世界各种文化的进一步交流，相互阅读对方文化的原典正在成为一种需要。

中国的前辈学者在译介这些人类思想方面作了筚路蓝缕的努力与奉献，为了纪念他们的功绩，我们选择他们的译文作为参考，读者可以在更宽广的时空中体会他们的用意，看出译事的艰辛。

人生不满百，长怀千岁忧。西方文化认为这个千年是他们长足进步的千年。对中国而言，这个千年是一个忧患的千年。

在下一个千年的开始处，我们更希望看到的是中国的长足进步。

目 录

批判哲学的巨人…………… (1)

——康德：他的生活和思想

1. On respect

论敬重…………… (12)

当一个人了解到原先敬重之人的品格污点，不再对他表示敬重，真正的学者仍然着眼于他的才干而对他表示敬重，因为他的事业使他模仿此人，这几乎成为一条法则。

2. On duty

论职责…………… (28)

职责啊！好个崇高伟大的名字！你丝毫不取媚人，丝毫不奉承人，只是要求人的服从，你只提出一条法则，那条法则就进入人心。

3. Feeling and Moral

感情与道德…………… (38)

道德法则要求人本于职责来遵守它，而不是本着偏好来遵守它。

4. The starry heavens above and the moral law within

头上的星空与内心的道德法则…………… (46)

有两种东西，我们愈时常、愈反复加以思维，

他们就给人心灌注了时时在翻新、有加无己的赞叹和敬畏：头上的星空和内心的道德法则。

5. On judgement of taste

论鉴赏 (54)

鉴赏是靠无利害观念的快感和不快感判断某一个东西。

6. On imagination

论想象力 (80)

让想象力自由自在地活动的东西，使人常看常新

7. Nature as Might

作为势力的自然 (92)

崇高不存在于自然界的任何事物里，而是在我们心里。

8. Taste as a kind of sensus communis

鉴赏作为一种共通感 (108)

共通感觉是在自己的思想中，考虑到别人在思想中先验的表象样式，把他的判断紧靠全人类的理性。

9. On fine art

论艺术 (118)

美的艺术是一种意境，他只对自身具有合目的性，并且，虽然没有目的，仍然促进着心灵

能力的陶冶，达到社会性的传达作用。

10. The relation of genius to taste
天才与鉴赏 (124)
评判美需要鉴赏力，创造美的艺术却要求天才。
11. Intruduction of “the critique of pure reason”
(excerpt)
《纯粹理性批判》序言（节选） (132)
这本难读的天书，其序言却是纲要明晰，目的明确。开卷以后，必有收获。
- 康德生平简谱 (180)
- 引用书目 (182)
- 后记 (183)

批判哲学的巨人

——康德：他的生活与思想

在19世纪，整个西方世界的哲学思想可以说都围绕着一个人的学说旋转，这个人就是康德。德国人在康德出世以后变得热爱形而上学，费希特、谢林、黑格尔和叔本华都从他这里吸收营养，成就了自己庞大的哲学体系，而后来的哲学家，无论反对还是赞同，都在改革和修饰以后，反映出康德思想的影响力。有人说：有了康德，哲学不会像以前那样幼稚；有了康德，哲学就开始了永远更新、日趋深刻的长征。

哥尼斯堡的守时学者

1724年4月22日，康德出生于柯尼斯堡的一个马鞍匠人家庭。康德生来体质单薄，在后来的岁月，他靠严格的作息习惯使自己活到了80岁。他的家庭是个勤劳、忠诚和清教徒般严格的小手工业者家庭。1740年，康德考上大学。在青年时期，他在科学上花费了很大的精力。1755年，他的《关于诸天体的一般发展史和一般理论》（中译本《宇宙发展史概论》）出版，他以优美的文笔提出了旋转的星云假说，在科学史上，这个假说具有很高的意义。而此时的康德只是一个大学生。



哥尼斯堡大学

1755年，31岁的康德硕士毕业，取得了教课资格，从此开始了长达41年的教学活动。在康德的青年时代，他讲授过逻辑学、形而上学、自然科学和数学，以后又加上自然地理、伦理学和力学。

康德身材矮小，但是他是一个“穿着雅致的硕士”，打扮入时又讲究，在当时他十分引人注目，在朋友圈子里以温和亲切著名，善于交谈，有一批固定的谈话对象。他曾经爱过两位女士，但是深思熟虑的性格使他耽误了婚姻。他终身独身，而且严守自定的作息制度，每天下午三点在菩提树下的散步成了别人对表的时间。

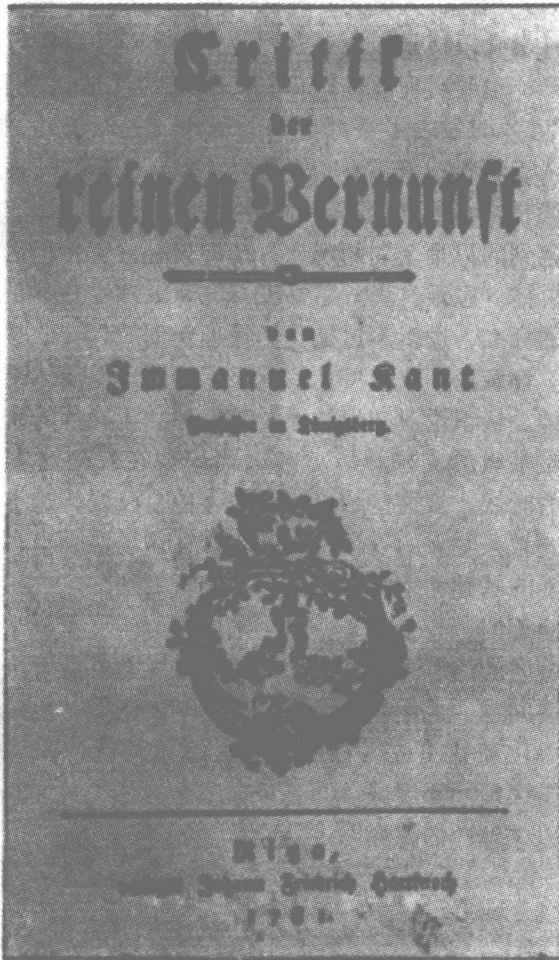
康德生活的18世纪的欧洲是一个启蒙运动、百科全书和理性的时代，人们信仰科学和逻辑的力量最终将解决一切问题，人类可以无限地臻于完善，这种热情激发了欧洲的理想。同时，宗教信仰处于最低点。但是当

理性与人相悖，人就会和理性作对。宗教信仰和希望在欧洲社会扎根得是如此深刻，使人们在对宗教进行审判的时候，也要对理性进行审判。英国的哲学家大卫·休谟在26岁时发表了一部奇异的著作《人性论》。他说，我们认识精神，和我们认识物质一样，都必须通过感觉，但是内心的感觉不会觉察到精神这样的实体。我们所观察到的只是个别的观念，精神只是感觉、记忆、感情的总体。思维过程背后并没有灵魂。理性并不是最后检验的标准，逻辑不过是我们最近新创的具有欺骗性的东西。怀疑论不仅使贝克莱消灭了物质，也使休谟消灭了精神。认识论对知识的性质、来源和正确性的研究已经不是宗教的支柱。1775年，当康德在看到这本书德文版的时候，被这些结论所震惊，他自己说，这本书把他从“教条主义的昏睡中”唤醒。在这场昏睡中，他认为科学的基础和宗教的本质都是确凿无疑的。

康德的“教条主义昏睡”来源于德国启蒙哲学，其中最著名的沃尔夫学派，他们相信普及教育能解决当时的许多问题，他们做了大量传播科学的工作，但是他们的简单化和肤浅成为独断论和最终目的论，在他们身上，崇拜理性和虔诚信仰基督教融为一体，他们竭力给宗教以“理性的解释”。

对理性的批判

1780年的春天和夏天，康德在五个月之内写完了55个印张的一本书，出版商很快找上门来要求出版，1781年5月这本书问世，这就是著名的《纯粹理性批判》。



《纯粹理性批判》扉页

在《纯粹理性批判》的第一页，康德引证了培根的名言：“关于我自己我不想说什么，但关于所谈到的对象，我则希望人们不要把他看作是一种意见，而要看作是一项事业，并且相信我在这里所做的不是为某一宗派或理论奠定基础，而是为人类的福祉和尊严奠定基础。……我们的复兴是无限谬妄的真正终结和界限。”康德引证这句话，是要照亮后人跨出知识的迷宫。康德写道，但是这种情况不是简单的“是”或者“否”就能解决的。奇怪的命运落在了人类理性身上，有许多问题围绕着理性，理性不能回避这些问题，这些问题是由理性的本性强迫它接受的，但是它又不能回答这些问题，因为这些问题超出了它的能力。尤其是当经验引出的基本原理向认识的顶峰攀登的时候，很快就会面临这些问题，因此不得不求助于新的原理，虽然这些原理显而易见，但这些原理却超出了经验的范围。也就是说，在这些原理的基础本身之中包藏着不可能用经验方法揭露的矛盾。

在《纯粹理性批判》的序言中，康德把自己在这本书中的任务确定为克服两种世界观——一是克服怀疑论的世界观，一是克服独断论的世界观。怀疑论者怀疑事物的本性，独断论者坚持明确的观点。康德指出了第三条道路，这就是批判的道路。这种批判是采取纯粹形式的理性本身的批判，不以任何经验为转移。

康德《纯粹理性批判》的基本思想是：一切知识都是从经验开始的，但是他不局限于经验。我们的一部分知识是由认识能力产生的，这部分知识具有先天性质，

它先于经验。经验的知识是个别的，因此是偶然的；而先天的知识则是普遍的和必然的。

在《纯粹理性批判》中，康德区分了分析判断和综合判断，他认为综合判断能扩大我们的知识。既然一切经验的判断都是综合的，那么纯粹的、经验之外的知识如何可能？这是《纯粹理性批判》的主要问题。由此，康德把这个问题分为三个问题：数学是怎样可能的？自然科学是怎样可能的？作为科学的形而上学是如何可能的？由此分成先验感性论、先验分析论和先验辩证论。

康德认为，从外面得来的经验材料不能为我们提供与我们周围世界完全相符的知识。先天形式能保证知识的普遍性，但并不能把知识变成事物的摹本。现象的为我之物和本体的自在之物有原则区别。这个不可知的自在之物是超验的。康德认为，认识是没有界限的，必须相信科学，但是他反对对科学没有根据的奢望。

康德每提出一个论点，都看到它的范围和这些范围的条件。与这个论点相并列出现的一个反论点，没有这个反论点，正题就是不圆满，不清楚的。这就是著名的二律背反。

康德在晚年曾说过，是二律背反，尤其是自由问题，“人有自由，以及相反地：没有任何自由，在人那里一切都是自然的必然性，”把他从独断论的迷梦中唤醒过来并使他转入理性的批判。以便消除理性自身有矛盾这种怪事。在先天综合判断如何可能的背后，存在人的自由如何可能这样一个更重要的问题。

头上的星空和心中的道德律令

1788年，康德的《实践理性批判》出版，在这部著作里，康德完整地阐述了他的伦理学。实践理性是有关道德的，和理论理性是有区别的。道德理性不象理论理性有辩证法圈套，知性不通过特殊的批判就能达到高度的正确性。在写作《实践理性批判》时，康德已经进入晚年，他认为证明实践理性和理论理性统一的时候已经到了。

康德认为，以前的道德理论都是他律的，就是从道德以外的原则中引申出来的，比如上帝的意志，先天的要求；或者人们从幸福、享乐、利益的意向上派生出来的。康德提出，道德原则具有自身的独立性和自身价值，道德是自律的。其出发点是自律的善良意愿。

道德概念不是从经验里引出来的，而是先天地蕴涵在人的理性之中的。辨别善恶不需要专门的教育，只要靠直觉就行了，科学和道德是人类两个不同领域。理性在道德领域中具有建设性作用，它形成概念，实现概念。康德把达到一种特定目的的命令称为假言命令，而把不以特定目的为先决条件的命令称为绝对命令。道德行为是绝对命令的结果，人并不力求达到任何目的，行为本身就是必须的。

在这本书中，康德提出了“人是目的的本身，在任何时候，任何人都不能把他只是当作工具来使用。”

康德把道德自律看作是人与动物的区别点，但是它从何而来，却是和宇宙之谜一样难测。在《实践理性批